

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG
ORGANER

KOMMISSIONEN

**FORKLARENDE BEMÆRKNINGER TIL PAN-EURO-MIDDELHAVS-PROTOKOLLERNE OM
OPRINDELSESREGLER**

(2007/C 83/01)

*Eksemplerne på kumulation har udelukkende en forklarende funktion og indebærer ikke nødvendigvis, at oprindelses-
kumulationen gælder mellem de berørte lande*

Artikel 1, litra f) — Prisen ab fabrik

Prisen ab fabrik skal omfatte:

- værdien af alle leverede materialer, som er anvendt ved fremstillingen
- alle omkostninger (materialeomkostninger og andre omkostninger), der faktisk påløber fabrikanten.

F.eks. skal prisen ab fabrik på indspillede videokassetter, plader, programmelbærere og andre lignende produkter med indspilning, hvori der indgår et intellektuelt ejendomsretselement, så vidt muligt omfatte alle omkostninger, som fabrikanten bliver påført med hensyn til de intellektuelle ejendomsrettigheder, der benyttes ved fremstilling af de pågældende varer, uanset om indehaveren af disse rettigheder har sit hovedsæde eller opholdssted i fremstillingslandet.

Der tages ikke hensyn til rabatter (f.eks. mængderabat eller rabat ved forudbetaling).

Artikel 3 og 4 — Kumulation

Bestemmelse af oprindelse

Generelt bestemmes et færdigt produkts oprindelse af »den sidste bearbejdning eller forarbejdning«, forudsat at denne bearbejdning/forarbejdning overgår de utilstrækkelige bearbejdninger/forarbejdninger, der er omhandlet i artikel 7.

Hvis materialer med oprindelse i et eller flere lande i det endelige fremstillingsland ikke undergår bearbejdninger eller forarbejdninger, der overgår utilstrækkelige bearbejdninger/forarbejdninger, anses produktet for at have oprindelse i det land, der har bidraget med den største værdi. Med henblik herpå sammenlignes merværdien i det endelige fremstillingsland — heri er medregnet værdien af materialer uden oprindelsesstatus, som er blevet tilstrækkeligt bearbejdet eller forarbejdet — med værdien af materialerne med oprindelse i hvert af de andre lande.

Hvis der ikke foretages nogen bearbejdning eller forarbejdning i udførselslandet, bevarer materialerne eller produkterne ganske enkelt deres oprindelse, hvis de udføres til et af de berørte lande.

Variabel geometri

Der kan kun anvendes kumulation, hvis det endelige fremstillingsland og det endelige bestemmelsesland har indgået frihandelsaftaler indeholdende tilsvarende oprindelsesregler med alle de lande, der deltager i erhvervsen af oprindelsesstatus, dvs. med alle de lande, hvor alle de benyttede materialer har oprindelse. Materialer, der har oprindelse i et land, som ikke har indgået en aftale med det endelige fremstillingsland og det endelige bestemmelsesland, behandles som materialer uden oprindelsesstatus.

Følgende eksempler viser, hvordan man bestemmer oprindelse på basis af de tre afsnit i artikel 3 og 4.

EKSEMPLER PÅ BESTEMMELSE AF OPRINDELSE OG VARIABEL GEOMETRI

1. Eksempel på bestemmelse af oprindelse ved den sidste bearbejdning eller forarbejdning

Vævet stof (HS 5112) af lammeuld, ikke kartet eller kæmmet med oprindelse i Fællesskabet indføres i Marokko. Foret, af syntetiske fibre (HS 5513), har oprindelse i Norge.

I Marokko fremstilles der jakkesæt (HS 6203).

Den sidste bearbejdning eller forarbejdning foregår i Marokko. Denne bearbejdning eller forarbejdning (i dette tilfælde fremstilling af jakkesæt) overgår de bearbejdninger eller forarbejdninger, der er omhandlet i artikel 7. Jakkesættene opnår dermed marokkansk oprindelse og kan udføres til andre lande, med hvilke der gælder kumulation.

Hvis der i dette eksempel ikke er nogen frihandelsaftale med pan-euro-middelhavs-oprindelsesregler mellem Marokko og Norge, indebærer den variable geometri, at det norske for skal behandles som værende uden oprindelsesstatus, og dermed vil jakkesættene ikke opnå oprindelsesstatus.

2. Eksempel på bestemmelse af oprindelsesland, når den sidste bearbejdning eller forarbejdning ikke overgår en minimal behandling; her benyttes den største værdi af de materialer, der anvendes ved fremstillingen

De forskellige dele af et kombineret sæt, der har oprindelse i to lande, emballeres i Fællesskabet. Benklæderne og en nederdel med oprindelse i Schweiz har en værdi på 180 EUR. Jakken, som har oprindelse i Jordan, har en værdi på 100 EUR. Den minimale behandling (emballage), som foretages i Fællesskabet, koster 2 EUR. Operatøren anvender plastposer fra Ukraine, som koster 0,5 EUR. Prisen af fabrik på det færdige produkt er på 330 EUR.

Da behandlingen i Fællesskabet er minimal, skal merværdien dér sammenlignes med de andre materialers toldværdi ved bestemmelse af oprindelse:

Merværdi i Fællesskabet (2 EUR til emballering og 0,5 EUR for posen) = 330 EUR (pris af fabrik) – 280 EUR (180 + 100) = 50 EUR = »merværdi« i Fællesskabet.

Den schweiziske værdi (180 EUR) er større end merværdien i Fællesskabet (50) og værdien af alle andre anvendte materialer med oprindelsesstatus (100). Det færdige produkt har derfor schweizisk oprindelse og kan udføres til andre lande, med hvilke der gælder kumulation.

Hvis der i dette eksempel ikke er nogen frihandelsaftale med pan-euro-middelhavs-oprindelsesregler mellem Fællesskabet og Schweiz, vil sættet skulle behandles som værende uden oprindelsesstatus, eftersom det schweiziske input hverken har været tilstrækkeligt bearbejdet eller forarbejdet eller har givet mulighed for oprindelseskumulation.

3. Eksempel på produkter, der udføres uden anden bearbejdning eller forarbejdning

Et tæppe med oprindelse i Fællesskabet udføres til Marokko og indføres to år senere i Syrien uden at have undergået nogen behandling. Tæppet ændrer ikke oprindelse og bevarer ved indførslen i Syrien sin EF-oprindelsesstatus.

I dette eksempel kan der kun udstedes et oprindelsesbevis for udførsel fra Marokko til Syrien, hvis frihandelsaftalen med pan-euro-middelhavs-oprindelsesregler mellem Fællesskabet og Syrien er på plads.

Kumulation af bearbejdning eller forarbejdning (fuld kumulation)

Med fuld kumulation er der mulighed for at foretage tilstrækkelig bearbejdning eller forarbejdning ikke i et enkelt lands toldområde, men i det område, som udgøres af en gruppe landes toldområder. For eksempel indeholder nogle af oprindelsesprotokollerne med Marokko, Algeriet og Tunesien bestemmelser om kumulation af bearbejdning eller forarbejdning uden for rammerne af pan-euro-middelhavs-kumulationen. Eftersom kumulationen af bearbejdning og forarbejdning falder uden for rammerne af pan-euro-middelhavs-oprindelses-kumulationen, er produkter, der har opnået oprindelsesstatus på grundlag af den fulde kumulation, udelukket fra pan-euro-middelhavs-handelen.

EKSEMPEL PÅ KUMULATION AF BEARBEJDNING ELLER FORARBEJDNING

Garn af bomuld (HS 5205) uden oprindelsesstatus indføres i Fællesskabet, hvor det bliver vævet til stof (HS 5208). Det vævede stof bliver derpå udført fra Fællesskabet til Tunesien, hvor det tilskæres, og hvor der bliver syet skjorter til mænd heraf (HS 6205).

Ifølge reglerne for kumulation af bearbejdning og forarbejdning anses den vævning, der er foretaget i Fællesskabet, for at være foretaget i Tunesien. På den måde er reglen for HS 6205, der kræver fremstilling ud fra garn, opfyldt, og skjorterne til mænd opnår oprindelsesstatus. Men eftersom oprindelsesstatusen er opnået på en måde, som ikke er forenelig med pan-euro-middelhavs-kravene, ifølge hvilke vævningen og syningen skal finde sted i et enkelt land, kan skjorterne til mænd ikke udføres under præferenceordningen fra Tunesien til de lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4, hvis det ikke er Maghreb-lande eller EF-lande.

[brugen af oprindelsesbeviser forklares nærmere i bemærkningen til artikel 17]

Artikel 10 — Oprindelsesregel for sæt

Den for sæt fastlagte oprindelsesregel gælder kun for sæt, som er omhandlet i den almindelige bestemmelse 3 vedrørende fortolkningen af det harmoniserede system.

Ifølge denne regel skal hvert af de produkter, der indgår i sættet, med undtagelse af dem, hvis værdi ikke overstiger 15 % af sættets samlede værdi, opfylde oprindelseskriterierne for den position, det ville blive tariferet i, hvis det blev frembudt som et særskilt produkt og ikke som en del af et sæt, uanset i hvilken position sættet som helhed tariferes i medfør af ovennævnte almindelige bestemmelse.

Dette gælder også, selv om tolerancen på 15 % bruges for det produkt, der i overensstemmelse med ovennævnte almindelige bestemmelse afgør tarifieringen af sættet som helhed.

Artikel 15 — Godtgørelse i tilfælde af fejl

For at der ved fejl i udstedelsen eller udfærdigelsen af oprindelsesbeviset kan indrømmes godtgørelse af eller fritagelse for told, skal følgende tre betingelser være opfyldt:

- a) det fejlagtigt udstedte eller udfærdigede oprindelsesbevis skal returneres til udførselslandets myndigheder, eller indførselslandets myndigheder skal afgive en skriftlig erklæring om, at der ikke er og ikke vil blive indrømmet præferencebehandling
- b) for de materialer, der er anvendt til fremstilling af produktet, skal der efter de gældende bestemmelser kunne indrømmes godtgørelse af eller fritagelse for told, hvis der ikke er blevet fremlagt et oprindelsesbevis med henblik på anmodning om præferencebehandling
- c) fristen for tilbagebetaling må ikke være overskredet, og de betingelser for en sådan tilbagebetaling, der er fastsat i det pågældende lands forskrifter, skal være opfyldt.

Artikel 15 — Forbud mod godtgørelse i bilateral og i diagonal handel

I aftalerne mellem Fællesskabet og Middelhavslandene bortset fra Israel er forbuddet mod godtgørelse gældende, så snart produktet har opnået oprindelsesstatus på grundlag af kumulation med materialer, der har oprindelse i de lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4, bortset fra bestemmelseslandet, eller hvis der er udstedt et oprindelsesbevis EUR-MED med henblik på efterfølgende anvendelse af diagonal kumulation. I aftalerne mellem EF, Bulgarien, Rumænien, Tyrkiet, Schweiz, Norge, Island og Færøerne og i aftalen mellem EF og Israel er forbuddet mod godtgørelse altid gældende.

EKSEMPLER:

1. Eksempel på mulighed for godtgørelse i bilateral handel

Aluminium med oprindelse i De Forenede Arabiske Emirater indføres i Egypten, hvor der fremstilles aluminiumskruer (HS 7616). Det færdige produkt med oprindelse i Egypten udføres til Fællesskabet.

Eftersom der opnås egyptisk oprindelsesstatus på grundlag af tilstrækkelig bearbejdning og forarbejdning og ikke på grundlag af kumulation med materialer med oprindelse i et af de lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4, kan de egyptiske toldmyndigheder indrømme godtgørelse for varer uden oprindelsesstatus, der benyttes ved fremstilling af produkterne med oprindelsesstatus, når de udføres til Fællesskabet.

Skruerne kan imidlertid ikke anvendes i Fællesskabet til pan-euro-middelhavs-oprindelseskumulation.

I dette eksempel kan skruerne med oprindelse i Egypten kun udføres til Fællesskabet med et varecertifikat EUR.1 eller en fakturaerklæring.

2. Eksempel på forbud mod godtgørelse i diagonal handel

Appelsiner fra Costa Rica (HS 0805) og sukker med oprindelse i EF (HS 1701) indføres i Jordan, hvor der fremstilles appelsinsaft (2009). Værdien af sukkeret med EF-oprindelsesstatus overstiger 30 % af prisen af fabrik. Produktet med jordansk oprindelse udføres til Egypten.

Eftersom det færdige produkts oprindelsesstatus opnås i Jordan på grundlag af kumulation med et af de lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4, i dette tilfælde EF, kan materialerne uden oprindelsesstatus ikke i Jordan omfattes af godtgørelse af eller fritagelse for told af nogen art. Hvis der således bliver vedtaget en præferenceoprindelsesstatus i Jordan, skal der betales told af appelsinerne med oprindelse i Costa Rica.

I dette eksempel kan produktet med oprindelse i Jordan kun udføres til Egypten med et varecertifikat EUR-MED eller en fakturaerklæring EUR-MED. Endvidere kan saften genudføres som led i en diagonal kumulation fra Egypten til andre lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4.

[brugen af varecertifikat EUR.1 og EUR-MED bliver forklaret nærmere i bemærkningen til artikel 17, stk. 4]

Artikel 16 — Dokumentation for brugte varer

Der kan også udstedes oprindelsesbevis for brugte varer eller andre varer, hvis der som følge af det betydelige tidsrum mellem på den ene side fremstillings- eller indførelstidspunktet og på den anden side udførselstidspunktet ikke længere er mulighed for at benytte de sædvanlige bevisdokumenter, dog kun såfremt:

- a) tidspunktet for fremstillingen eller indførelsen af varerne ligger forud for det tidsrum, i hvilket de erhvervsdrivende efter de gældende forskrifter i udførselslandet skal opbevare deres regnskabsdokumenter

- b) varerne kan betragtes som havende oprindelsesstatus i medfør af andre bevisligheder såsom erklæringer fra fabrikanten eller en anden erhvervsdrivende, ekspertudtalelser, mærker anbragt på varerne, beskrivelse af varerne osv.
- c) intet tyder på, at varerne ikke opfylder kravene i oprindelsesreglerne.

Artikel 16 (og 25) — Fremlæggelse af oprindelsesbevis ved elektronisk overførsel af indførselsangivelsen

Når indførselsangivelsen overføres elektronisk til indførselslandets toldmyndigheder, fastlægger disse i medfør af gældende toldlovgivning i indførselslandet, hvornår og i hvilket omfang de dokumenter, der udgør beviset for oprindelsesstatus, faktisk skal fremlægges.

Artikel 17 — Varebeskrivelse i varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED

I tilfælde af at varer har oprindelse i mere end et land eller territorium

Hvis de produkter, der er omfattet af varecertifikatet, har oprindelse i mere end et land eller territorium:

- skal der i rubrik 4 (land, landegruppe eller territorium, hvor varerne anses for at have oprindelse) angives »se rubrik 8« og
- i rubrik 8 (løbenummer, kollienes mærke, nummer, antal og art, varebeskrivelse) anføres for hver varepost det pågældende lands navn eller officielle forkortelse ⁽¹⁾.

Forsendelser af varer, der har opnået oprindelsesstatus på grundlag af kumulation, og varer, der har opnået oprindelsesstatus på et andet grundlag

I sådanne tilfælde skal der i varebeskrivelsen på en klar og tilfredsstillende måde skelnes mellem varer, der har opnået oprindelsesstatus på grundlag af kumulation med et af de lande, der er nævnt i artikel 3 eller 4, og varer, der har opnået oprindelsesstatus på et andet grundlag. Eksempel:

1. En eksportør anfører »Se faktura« i rubrik 7 i et EUR-MED certifikat. På fakturaen anfører han for hver varepost bemærkningen »Cumulation applied with ...« eller »No cumulation applied« på den betingelse, at:

- (a) fakturanumrene anføres i rubrik 10 i EUR-MED varecertifikatet

⁽¹⁾ ISO-Alpha-2- og -3-koderne for hvert land er som følger:

— Andorra	AD	AND
— Algeriet	DZ	DZA
— Egypten	EG	EGY
— Færøerne	FO	FRO
— Island	IS	ISL
— Israel	IL	ISR
— Jordan	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Marokko	MA	MAR
— Norge	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Schweiz	CH	CHE
— Syrien	SY	SYR
— Tunisien	TN	TUN
— Tyrkiet	TR	TUR
— Vestbredden og Gaza-striben	PS	PSE

ISO-Alpha-koden for Fællesskabet er EU, men EEC, EC, CEE eller CE er også acceptable.

- (b) fakturaerne og i givet fald andre forretningsdokumenter er omhyggeligt fastgjort til certifikatet, inden det forelægges for toldmyndighederne, og
 - (c) toldmyndighederne har påstemplet fakturaen og andre forretningsdokumenter og officielt har vedlagt dem certifikaterne, eller
2. En eksportør anfører »Se rubrik 8« i rubrik 7 og anfører i rubrik 8 sammen med varebeskrivelsen bemærkningen »Cumulation applied with ...« og »No cumulation applied«, eller
3. Der udstedes to EUR-MED certifikater for de to kategorier af produkter:
- (a) et for de produkter, der opnåede oprindelsesstatus på grundlag af kumulation, med bemærkningen »Cumulation applied with ...« i rubrik 7
 - (b) et andet for de produkter, der ikke opnåede oprindelsesstatus på grundlag af kumulation, med bemærkningen »No cumulation applied« i rubrik 7.

Det samme gælder, hvis en forsendelse består af varer med oprindelse i to eller flere lande.

Tilfælde med store forsendelser

Såfremt der i den rubrik, der på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED er beregnet til beskrivelse af varerne, ikke er tilstrækkelig plads til at anføre de til identifikationen nødvendige oplysninger, f.eks. i tilfælde af større forsendelser, kan eksportøren specificere de varer, som certifikatet vedrører, på de vedlagte fakturaer for disse varer og om nødvendigt på ethvert andet handelsdokument, dog forudsat:

- a) at fakturanummeret anføres i rubrik 10 på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED
- b) at fakturaerne og om nødvendigt ethvert andet handelsdokument hæftes fast på certifikatet inden forelæggelsen for toldmyndighederne, og
- c) at toldmyndighederne har stemplet fakturaerne og om nødvendigt ethvert andet handelsdokument, der officielt knytter dem sammen med certifikatet.

Om nødvendigt anføres oprindelseslandenes navn eller officielle forkortelse som angivet i foregående bemærkning vedrørende rubrik 8 på fakturaerne og om nødvendigt ethvert andet handelsdokument.

Artikel 17 — Varer udført af en toldklarerer

En toldklarerer kan optræde som befuldmægtiget repræsentant for den person, som ejer varerne eller har en tilsvarende dispositionsret over dem, også selv om den pågældende person ikke er etableret i udførselslandet, så længe toldklarereren kan bevise varernes oprindelsesstatus.

Artikel 17 — Oprindescertificering i forbindelse med pan-euro-middelhavs-kumulation

Fakultativ anvendelse af varecertifikat EUR.1 og EUR-MED

Der kan udstedes et varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED, når de pågældende produkter enten har oprindelse i udførselslandet eller i et af de andre lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4, under forudsætning af at der IKKE ER BENYTTET kumulation med Færøerne eller et af Middelhavslandene, Tyrkiet dog undtaget ⁽¹⁾.

EKSEMPLER

1. *Eksempel på brugen af varecertifikat EUR.1, når der er anvendt kumulation, men ikke kumulation med middelhavs-partneren*

Sukker (HS 1701) med oprindelse i EF indføres i Schweiz, hvor det bliver forarbejdet til sukkervarer (HS 1704). Værdien af sukkeret med EF-oprindelse overstiger 30 % af prisen af fabrik. Produktet med schweizisk oprindelse udføres til Tyrkiet.

⁽¹⁾ Tyrkiet har deltaget i paneuropæisk kumulation siden 1999. dvs. inden systemet blev udvidet til at omfatte Middelhavslandene.

Eftersom oprindelsesstatusen opnås i Schweiz på grundlag af kumulation, uden at der anvendes kumulation med en middelhavspartner, og eftersom de tre lande har indgået frihandelsaftaler med hinanden, kan de schweiziske toldmyndigheder udstede et varecertifikat EUR.1 for udførslen til Tyrkiet.

Men i dette eksempel kan der også udstedes et varecertifikat EUR-MED af de schweiziske myndigheder, hvis sukkervarerne kan anvendes i Tyrkiet som led i kumulation med ethvert andet land, der er omhandlet i artikel 3 og 4, for eksempel, hvis sukkervarerne skal genudføres fra Tyrkiet til Tunesien.

Hvis den schweiziske eksportør på behørig vis har anmodet sine toldmyndigheder om et varecertifikat EUR-MED, vil hans anmodning kunne accepteres, og der vil kunne udstedes et varecertifikat EUR-MED. Varecertifikatet skal i rubrik 7 indeholde påtegningen »Cumulation applied with the EC«.

2. *Eksempel på brugen af varecertifikat EUR.1, når der ikke er anvendt kumulation*

Der bliver fremstillet broderede gardiner (HS 6303) i Libanon ud fra enkelttrådet garn uden oprindelsesstatus. Det færdige produkt udføres til Fællesskabet.

Eftersom der opnås oprindelsesstatus i Libanon på grundlag af tilstrækkelig bearbejdning og forarbejdning og der ikke er anvendt kumulation med nogen af pan-euro-middelhavs-landene, kan de libanesiske toldmyndigheder udstede et varecertifikat EUR.1 for udførsel til Fællesskabet.

Men i dette eksempel er det også muligt at benytte et varecertifikat EUR-MED, forudsat at forbuddet mod godtgørelse i Libanon er overholdt. Det vil gøre det muligt at genudføre gardinerne til et hvilket som helst af de andre lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4. Hvis den libanesiske eksportør ligesom i det første eksempel på behørig vis har anmodet sine toldmyndigheder om et varecertifikat EUR-MED, vil hans anmodning kunne accepteres, og der vil kunne udstedes et varecertifikat EUR-MED. Varecertifikatet skal i rubrik 7 indeholde påtegningen »No cumulation applied«.

Obligatorisk brug af varecertifikat EUR.1

Der skal udstedes et varecertifikat EUR.1, når betingelserne for diagonal pan-euro-middelhavs-kumulation af oprindelse ikke er opfyldt. Det sker, når forbuddet mod godtgørelse ikke overholdes i bilateral handel mellem to af de lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4 (se »*Eksempel på muligheden for godtgørelse i bilateral handel*«), eller når der har været kumulation af bearbejdning eller forarbejdning med Marokko, Tunesien eller Algeriet (se »*Eksempel på kumulation af bearbejdning eller forarbejdning (fuld kumulation)*«).

Obligatorisk brug af varecertifikat EUR-MED

Der skal udstedes et varecertifikat EUR-MED, når de pågældende produkter har oprindelse enten i udførselslandet eller i et af de andre lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4, og når der ER BENYTTET kumulation med Færøerne eller et af Middelhavslandene, Tyrkiet dog undtaget.

EKSEMPLER

1. *Eksempel på kumulation med materialer med oprindelse i et af Middelhavslandene*

Stof med oprindelse i Egypten (HS 5112) indføres i Norge, hvor der fremstilles benklæder til mænd (HS 6103). Der opnås oprindelsesstatus i Norge på grundlag af kumulation anvendt med egyptiske materialer, og derfor skal de norske toldmyndigheder, hvis det færdige produkt udføres til Fællesskabet, udstede et varecertifikat EUR-MED, der indeholder påtegningen »Cumulation applied with Egypt«.

2. Eksempel på kumulation anvendt i et af Middelhavslandene

Norske tilskårne træplader (HS 4407) indføres i Marokko, hvor der fremstilles trækasser (HS 4415). Der opnås marokkansk oprindelsesstatus på grundlag af kumulation i et land, som er blandt de lande, der har undertegnet Barcelona-erklæringen, og derfor skal de marokkanske toldmyndigheder, hvis det færdige produkt udføres til Fællesskabet, udstede et varecertifikat EUR-MED, der indeholder påtegningen »Cumulation applied with Norway«.

Denne forklarende bemærkning gælder ligeledes for artikel 22.

Artikel 18 — Tekniske årsager

Et varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED kan afvises af »tekniske årsager«, hvis det ikke er udfærdiget i overensstemmelse med forskrifterne. Der kan i sådanne tilfælde senere fremlægges et certifikat, der er udstedt efterfølgende. Det gælder f.eks. i følgende situationer:

- varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED er udfærdiget på en ikke-forskriftsmæssig formular (f.eks.: uden guilochering; med vigtige dimensions- og farvefravigelser fra den foreskrevne model; uden løbenummer; trykt på et ikke tilladt sprog)
- en af rubrikkerne til obligatoriske oplysninger er ikke udfyldt (f.eks.: rubrik 4 på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED)
- varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED mangler stempel og underskrift (i rubrik 11)
- varecertifikat EUR.1 og EUR-MED er påtegnet af en ikke kompetent myndighed
- der er benyttet et nyt stempel, som der endnu ikke er givet underretning om
- der er fremlagt en fotokopi eller en kopi i stedet for det originale varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED
- angivelsen i rubrik 2 eller 5 vedrører et land, som ikke er part i aftalen (f.eks.: Ukraine eller Cuba), eller det land, som kumulationen ikke gælder for.

Fremgangsmåde

Efter at der på certifikatet er anført påtegningen »AFVIST DOKUMENT« med angivelse af grunden til afvisningen, gives certifikatet tilbage til importøren, for at vedkommende efterfølgende kan få udstedt et nyt certifikat.

Toldmyndighederne kan dog eventuelt beholde en fotokopi af det afviste certifikat med henblik på en efterfølgende kontrol, eller hvis den har begrundet mistanke om svigagtig adfærd.

Artikel 21 — Betingelser for anvendelse af »regnskabsmæssig adskillelse« i forbindelse med styring af lagre af materialer, der anvendes ved fremstillingen

1. Tilladelse til at anvende regnskabsmæssig adskillelse til styring af lagre af materialer, der benyttes ved fremstillingen, gives til enhver fabrikant, der indgiver en skriftlig ansøgning herom til toldmyndighederne og opfylder alle betingelser for at få en sådan tilladelse.
2. Ansøgeren skal påvise et behov for at benytte regnskabsmæssig adskillelse som følge af urimelige omkostninger eller det praktisk umulige i at holde lagre af materialer fysisk adskilt efter oprindelse.
3. Materialerne med og uden oprindelsesstatus skal være af samme art og handelskvalitet og have de samme tekniske og fysiske karakteristika. Det må ikke være muligt at skelne mellem materialer med hensyn til oprindelse, når de er indarbejdet i færdigvaren.
4. Brugen af ordningen med regnskabsmæssig adskillelse må ikke medføre, at der er flere varer, der opnår oprindelsesstatus, end det ville have været tilfældet, hvis de materialer, der benyttes ved fremstillingen, havde været fysisk adskilt.

5. Regnskabssystemet skal:
- opretholde en klar opdeling mellem de erhvervede mængder af materialer med og uden oprindelsesstatus med angivelse af de datoer, på hvilke disse materialer blev anbragt på lageret, og om nødvendigt de pågældende materialers værdi
 - vise mængden af:
 - a) benyttede materialer med og uden oprindelsesstatus og om nødvendigt de pågældende materialers samlede værdi
 - b) fremstillede færdigvarer
 - c) færdigvarer leveret til alle kunder, med separat angivelse af
 - i) leverancer til kunder, som kræver bevis for præferenceoprindelse (herunder salg til kunder, som kræver andre beviser end et oprindelsesbevis) og
 - ii) leverancer til kunder, som ikke kræver noget sådant bevis
 - enten på fremstillingstidspunktet eller på det tidspunkt, hvor et oprindelsesbevis (eller ethvert andet bevis på oprindelsesstatus), udstedes, kunne påvise, at lageret af materialer med oprindelsesstatus blev anset for at være tilstrækkeligt stort i henhold til regnskabet til at kunne støtte erklæringen om oprindelsesstatus.
- 6.1. Den lagerbalance, som der henvises til i stk. 5, sidste led, skal både vise materialer med og uden oprindelsesstatus, som er indført i regnskaberne. Lagerbalancen skal debiteres alle færdigvarer, uanset om disse varer er leveret med angivelse af præferenceoprindelsesstatus eller ej.
- 6.2. Er varerne leveret uden en angivelse af præferenceoprindelse, må lagerbalancen for materialer uden oprindelsesstatus kun debiteres, så længe der står en saldo af sådanne materialer til rådighed til støtte for denne foranstaltning. Er dette ikke tilfældet, skal lagerbalancen for materialer med oprindelsesstatus debiteres.
- 6.3. Det tidspunkt, på hvilket oprindelsen fastlægges (dvs. fremstillingstidspunktet eller datoen for udstedelse af oprindelsesbevis eller en anden angivelse af oprindelse), skal fastsættes af fabrikanten og toldmyndighederne i fællesskab og registreres i den af toldmyndighederne givne tilladelse.
7. I tilknytning til ansøgningen om at begynde at anvende en ordning med regnskabsmæssig adskillelse undersøger toldmyndighederne fabrikantens opgørelser med henblik på at fastlægge åbningsbalancerne af materialer med og uden oprindelsesstatus, som kan anses for at være anbragt på lager.
8. Fabrikanten skal:
- påtage sig det fulde ansvar for den måde, hvorpå tilladelsen benyttes, og følgerne af ukorrekt angivelse af oprindelsen eller andre former for misbrug af tilladelsen
 - på begæring stille alle dokumenter, opgørelser og regnskaber vedrørende enhver relevant periode til toldmyndighedernes rådighed.
9. Toldmyndighederne afviser at give deres tilladelse til en fabrikant, som ikke tilbyder alle de garantier, som toldmyndighederne anser for nødvendige af hensyn til en velfungerende ordning med regnskabsmæssig adskillelse.
10. Toldmyndighederne kan når som helst trække en tilladelse tilbage. Det skal de gøre, hvis fabrikanten ikke længere opfylder betingelserne eller ikke længere tilbyder de fastsatte garantier. I så fald erklærer myndighederne de ukorrekt udstedte oprindelsesbeviser eller andre dokumenter, som påviser oprindelsen, for ugyldige.

Artikel 22 — Anvendelse i praksis af bestemmelserne om fakturaerklæring og fakturaerklæring EUR-MED

Der gælder følgende retningslinjer:

- a) Fakturaerklæringen eller fakturaerklæringen EUR-MED skal affattes i overensstemmelse med modellen i bilag IVa eller bilag IVb til protokollen.

Hvis de produkter, der er omfattet af fakturaerklæringen eller af fakturaerklæringen EUR-MED, har oprindelse i mere end et land eller territorium, skal hvert af de pågældende landes navn eller officielle forkortelse eller en henvisning til en særlig oplysning på fakturaen angives på selve fakturaerklæringen ⁽¹⁾.

På fakturaen eller tilsvarende skal hvert af de pågældende landes navn eller officielle forkortelse angives for hver varepost.

- b) Produkter uden oprindelsesstatus, og som dermed ikke er omfattet af fakturaerklæringen eller af fakturaerklæringen EUR-MED, må ikke angives på selve erklæringen. De kan dog anføres klart på fakturaen for at undgå misforståelser.
- c) Erklæringer, der er udfærdiget på fotokopier af fakturaer, kan accepteres, hvis disse erklæringer er underskrevet af eksportøren på samme betingelser som originalen. Godkendte eksportører, som har fået tilladelse til ikke at underskrive fakturaerklæringer eller fakturaerklæringer EUR-MED, fritages også for at underskrive fakturaerklæringer, der er udfærdiget på fotokopier af fakturaer.
- d) En fakturaerklæring eller en fakturaerklæring EUR-MED på fakturaens bagside kan accepteres.
- e) Fakturaerklæringen eller en fakturaerklæring EUR-MED kan anføres på et særskilt blad af fakturaen, på betingelse af at dette blad klart udgør en del af fakturaen. Der må ikke benyttes en supplerende formular.
- f) En fakturaerklæring eller en fakturaerklæring EUR-MED anført på en seddel, som derefter klæbes på fakturaen, kan kun accepteres, hvis der ikke hersker tvivl om, at sedlen er påklæbet af eksportøren. F.eks. skal eksportørens underskrift eller stempel dække både sedlen og fakturaen.
- g) ved forsendelser af varer, der har opnået oprindelsesstatus på grundlag af kumulation, og varer, der har opnået oprindelsesstatus på et andet grundlag, bør der i en EUR-MED fakturaerklæring på en klar og tilfredsstillende måde skelnes mellem varer, der har opnået oprindelsesstatus på grundlag af kumulation med et af de lande, der er nævnt i artikel 3 og 4, og varer, der har opnået oprindelsesstatus på et andet grundlag. Eksempel:

— i tilfælde, hvor der anføres en erklæring på fakturaen eller et andet forretningsdokument, der opregner produkterne, bør den relevante bemærkning, »Cumulation applied with ...« eller »No cumulation applied«, tilføjes ved siden af hver varepost på fakturaen, eller

⁽¹⁾ ISO-Alpha-2- og -3-koderne for hvert land er som følger:

— Andorra	AD	AND
— Algeriet	DZ	DZA
— Egypten	EG	EGY
— Færøerne	FO	FRO
— Island	IS	ISL
— Israel	IL	ISR
— Jordan	JO	JOR
— Libanon	LB	LBN
— Marokko	MA	MAR
— Norge	NO	NOR
— San Marino	SM	SMR
— Schweiz	CH	CHE
— Syrien	SY	SYR
— Tunisien	TN	TUN
— Tyrkiet	TR	TUR
— Vestbredden og Gaza-striben	PS	PSE

ISO-Alpha-koden for Fællesskabet er EU, men EEC, EC, CEE eller CE er også acceptable.

- i tilfælde, hvor der anføres en erklæring på dokumenter, der ikke opregner produkterne, f.eks. litra (d), (e) og (f) i dette notat, bør bemærkningen »Se fakturaen« tilføjes på dokumenterne. Eksportøren kan derpå for hver varepost på fakturaen anføre bemærkningen »Cumulation applied with ...« eller »No cumulation applied«.

Det samme gælder, hvis en forsendelse består af varer med oprindelse i to eller flere lande.

Artikel 22 — Værdigrundlag for udfærdigelse og godtagelse af fakturaerklæringer eller fakturaerklæringer EUR-MED udfærdiget af eksportøren

Prisen af fabrik kan tjene som værdigrundlag ved afgørelse af, hvornår en fakturaerklæring eller en fakturaerklæring EUR-MED kan erstatte et varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED under hensyntagen til den i artikel 22, stk. 1, litra b), fastsatte værdigrænse. Anvendes prisen af fabrik som værdigrundlag, skal indførselslandet godtage de fakturaerklæringer eller fakturaerklæringer EUR-MED, der fremlægges under henvisning til prisen af fabrik.

I mangel af en pris af fabrik, fordi det drejer sig om en gratis forsendelse, anvendes den af indførselslandets myndigheder fastlagte toldværdi som grundlag for fastsættelse af værdigrænsen.

Artikel 23 — Godkendt eksportør

Udtrykket »eksportør« refererer til personer eller virksomheder, der foretager udførsler fra en af de kontraherende parters territorium, uanset om de er producenter eller handlende, for så vidt alle de andre betingelser i denne protokol er opfyldt. En toldklarerer kan ikke tildeles status som godkendt eksportør i protokollens forstand.

Der kan kun gives status som godkendt eksportør, hvis eksportøren indgiver en skriftlig ansøgning herom. Ved behandlingen af denne ansøgning skal toldmyndighederne især tage hensyn til følgende:

- om eksportøren regelmæssigt foretager udførsel: toldmyndighederne skal mere tage hensyn til, hvor ofte eksportøren foretager udførsler, end til hvor mange forsendelser eller hvilket beløb der er tale om
- om eksportøren til enhver tid kan fremlægge bevis for, at de varer, der skal udføres, har oprindelsesstatus. I den forbindelse skal der tages hensyn til, om eksportøren kender de gældende oprindelsesregler, og er i besiddelse af dokumentation for oprindelsen. Hvad angår producenter, skal myndighederne sikre, at virksomhedens lagerregnskab gør det muligt at bestemme oprindelsen af varerne, eller i tilfælde med nye virksomheder, at det installerede system muliggør en lignende identifikation. Hvad angår handlende, vil det være nødvendigt at foretage en mere indgående undersøgelse af den pågældendes normale handelsstrømme
- om eksportøren set ud fra tidligere eksportaktiviteter kan frembyde tilstrækkelig sikkerhed vedrørende varernes oprindelsesstatus og muligheden for at kunne opfylde alle de dermed forbundne betingelser.

Når der er udstedt en tilladelse, skal eksportørerne:

- forpligte sig til kun at udfærdige fakturaerklæringer for de varer, for hvilke de på tidspunktet for udfærdigelsen er i besiddelse af de nødvendige beviser eller regnskabsoplysninger
- påtage sig det fulde ansvar for den måde, hvorpå tilladelsen benyttes, navnlig i tilfælde af ukorrekt angivelse af oprindelsen eller andre former for misbrug af tilladelsen
- påtage sig ansvaret for, at den person, der i virksomheden har ansvaret for udfærdigelsen af fakturaerklæringer eller fakturaerklæringer EUR-MED, kender og forstår oprindelsesreglerne
- forpligte sig til at opbevare oprindelsesdokumentationen i en periode på mindst tre år fra datoen for udfærdigelse af erklæringen eller fakturaerklæringen
- forpligte sig til til enhver tid at kunne forelægge toldmyndighederne oprindelsesbevis og acceptere at blive kontrolleret til enhver tid af disse myndigheder.

Toldmyndighederne skal føre løbende kontrol med godkendte eksportører. Kontrollen skal sikre, at tilladelsen fortsat bruges korrekt, og den kan foretages med bestemte mellemrum, om muligt på basis af risikanalysekriterier.

Toldmyndighederne meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, hvilket nationalt nummerringssystem der anvendes til angivelse af godkendte eksportører. Kommissionen videregiver disse oplysninger til de andre landes toldmyndigheder.

Artikel 26 — Indførsel i form af delforsendelser

En importør, der ønsker at benytte bestemmelserne i denne artikel, skal inden udførslen af den første delforsendelse underrette eksportøren om, at der for produktet som helhed kun kræves et enkelt oprindelsesbevis.

Det er muligt, at hver delforsendelse udelukkende omfatter produkter med oprindelsesstatus. Følger der oprindelsesbeviser med sådanne forsendelser, accepterer indførselslandets toldmyndigheder disse særskilte oprindelsesbeviser for de pågældende delforsendelser i stedet for et enkelt oprindelsesbevis for produktet som helhed.

Artikel 33 — Afvisning af præferencebehandling uden verifikation

Det drejer sig om tilfælde, hvor oprindelsesbeviset betragtes som uanvendeligt. Det gælder f.eks. i følgende situationer:

- de varer, som varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED vedrører, falder ikke ind under præferenceordningen
- varebeskrivelsesrubrikken (rubrik 8 på EUR.1 eller EUR-MED) er ikke udfyldt, eller der er anført andre varer end dem, der frembydes
- oprindelsesbeviset er udstedt af et land, der ikke er omfattet af præferenceordningen, også selv om varerne har oprindelse i et land, der er omfattet af ordningen (f.eks. EUR.1 eller EUR-MED udstedt i Ukraine for varer med oprindelse i Syrien), eller oprindelsesbeviset er udstedt af et land, som der ikke gælder kumulation med (f.eks. EUR.1 eller EUR-MED udstedt i Syrien for varer, der er udført til Norge, når der ikke er nogen frihandelsaftale mellem disse to lande)
- varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED indeholder ubekræftede raderinger eller overskrivninger i en af de obligatoriske rubrikker (f.eks. rubrikkerne »varebeskrivelse«, »antal kolli«, »bestemmelsesland«, »oprindelsesland«)
- gyldighedsperioden for varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED er overskredet af andre grunde end de i forskrifterne nævnte (f.eks.: særlige omstændigheder), dog med undtagelse af tilfælde, hvor varerne er frembudt inden fristens udløb
- oprindelsesbeviset fremlægges efterfølgende for varer, der oprindeligt indførtes svigagtigt
- i rubrik 4 på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED er der anført et land, der ikke er part i den aftale, på grundlag af hvilken der anmodes om præferencebehandling
- i rubrik 4 på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED er der anført et land, som der ikke gælder kumulation med (f.eks. EUR.1 eller EUR-MED udstedt i EF for produkter med oprindelse på Færøerne, der udføres til Marokko, når der ikke er nogen frihandelsaftale mellem Marokko og Færøerne).

Fremgangsmåde

Oprindelsesbeviset anføres påtegningen »UANVENDELIGT«, og det opbevares af de toldmyndigheder, der har fået det forelagt, for at undgå, at det bliver brugt igen.

Når det skønnes hensigtsmæssigt, underretter indførselslandets toldmyndigheder straks udførselslandets toldmyndigheder om afvisningen.

Artikel 33 — Frist for kontrol af oprindelsesbeviser

Intet land skal være forpligtet til at besvare en anmodning om efterfølgende kontrol fremsat i overensstemmelse med artikel 33, hvis anmodningen modtages mere end tre år efter udstedelsen af varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED eller datoen for udfærdigelsen af fakturaerklæringen eller en fakturaerklæring EUR-MED.

Artikel 33 — Begrundet tvivl

Det drejer sig her om f.eks. følgende situationer:

- dokumentet mangler underskrift fra eksportøren (med undtagelse af erklæringer på grundlag af fakturaer eller handelsdokumenter, som udfærdiges af godkendte eksportører, når bestemmelserne åbner mulighed herfor)
- varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED er ikke blevet underskrevet eller dateret af den udstedende myndighed
- de mærker, der er anbragt på varerne, emballagerne eller ledsagedokumenterne viser en anden oprindelse end den, der er anført på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED
- angivelserne på varecertifikat EUR.1 eller EUR-MED viser, at bearbejdningen ikke er tilstrækkelig til at give oprindelsesstatus
- det til påtegning af dokumentet anvendte stempel afviger fra det stempel, der er fremsendt aftryk af.

Fremgangsmåde:

Dokumentet sendes til efterfølgende kontrol hos de udstedende myndigheder med angivelse af grunden til kontrolanmodningen. Indtil resultaterne af kontrollen foreligger, træffes der sådanne foranstaltninger, som toldmyndighederne skønner nødvendige til at sikre, at den told, der måtte blive pålagt, vil blive betalt.

Bilag I — Indledende note nr. 6, 6.1

Den særlige regel vedrørende tekstilmaterialer anvendes ikke på for og mellemfor. Lommestof fremstilles af et særligt vævet stof, der udelukkende anvendes til fremstilling af lommer, og kan derfor ikke betragtes som normalt for eller mellemfor. Reglen anvendes derfor på lommestof. Reglen anvendes på stofstykker og på færdige lommer med oprindelse i tredjelande.

Teksten på fakturaerklæringen og fakturaerklæring EUR-MED

Fakturaerklæring (bilag IVa)

Arabisk

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
 من) .

Catalansk (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

Bulgarsk (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

Tjekkisk (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...

Tysk (DE)

Der Ausfühler (Ermächtigter Ausfühler; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

Dansk (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...

Estisk (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Spansk (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...

Færøsk

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørunar upprunavørunar ...

Finsk (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperäituotteita.

Fransk (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...

Engelsk (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin

Græsk (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...

Hebræisk

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....) מצהיר כי מקורם של הטובין ה..... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Ungarsk (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak

Islandsk (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Tetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörunar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af ...fríðindauppruna

Italiensk (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...

Litauisk (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės

Lettisk (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...

Nederlandsk (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn

Norsk (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse

Polsk (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie

Portugisisk (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

Rumænsk (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

Svensk (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung

Slovensk (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo

Slovakisk (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

Tyrkisk (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder

Fakturaerklæring EUR-MED (bilag IVb)

Arabisk

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم)
 باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي
 من.....) .

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Catalansk (AD)

L'exportador dels productes inclosos en el present document (Autorizació duanera N°...), declara que, llevat s'indiqui el contrari, aquestos productes gaudeixen d'un origen preferencial ...

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Bulgarsk (BG)

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Tjekkisk (CZ)

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Tysk (DE)

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Dansk (DK)

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Estisk (EE)

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Spansk (ES)

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Færøsk

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ...) vátar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vøur upprunavøur

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Finsk (FI)

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Fransk (FR)

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Engelsk (GB)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Græsk (GR)

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Hebræisk

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....¹) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....² הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Ungarsk (HU)

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Islandsk (IS)

Útflytjandi framleidsluvara sem skjal Þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ...), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getid, af-fríðindauppruna.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Italiensk (IT)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Litauisk (LT)

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Lettisk (LV)

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, kā, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Nederlandsk (NL)

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Norsk (NO)

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ...) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... preferanseopprinnelse.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Polsk (PL)

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with (name of the country/countries)
- no cumulation applied

Portugisisk (PT)

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ...), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Rumænsk (RO)

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Svensk (SE)

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Slovensk (SI)

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... poreklo.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Slovakisk (SK)

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied

Tyrkisk (TR)

İsbu belge (gümrük onay No: ...) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menseli ve tercihli maddeler oldugunu beyan eder.

— cumulation applied with (name of the country/countries)

— no cumulation applied
